

COMITÉ DES PROGRAMMES, UNIVERSITÉ DE MONCTON

PROPOSITION DE MODIFICATION D'UN PROGRAMMEPrésenté par Faculté/École : Faculté des arts et des sciences sociales le 5 janvier 2009Département : Traduction et languesNom du programme : Baccalauréat en traduction (régime coopératif)

Profil du programme (Indiquer le tableau des cours [obligatoires, option, choix] et les crédits afférents par année du programme)

Programme actuel		Proposition de modification	
1^{re} ANNÉE		1^{re} ANNÉE	
<i>OBLIGATOIRES</i>	18 CR.	FORMATION FONDAMENTALE : <u>Discipline principale : cours à option</u> ⁽¹⁾	
ANGL1041 Language, writing and reading	3	TRAD1710 Éléments de la traduction	3 cr.
ANGL1042 Language, writing and reading	3		3 CR.
FRAN1903 La langue et les normes	3	⁽¹⁾ Les étudiantes et étudiants ne sont pas tenus de suivre ce cours et peuvent y substituer un cours au choix. Toutefois, celles et ceux qui le suivent en 1 ^{re} année peuvent le faire compter comme un cours à option de la discipline principale ou un cours au choix.	
FRAN... ⁽¹⁾	3		
LING1810 Intro à l'étude du langage	3		
PHIL1100 Initiation à la philosophie	3		
<i>OPTION</i>	12 CR.	<u>Disciplines connexes : cours obligatoires</u>	
Choisir 3 crédits parmi les cours de la liste A.		Cours d'anglais	
Choisir 3 crédits parmi les cours de la liste B.		ANGL1041 Language, writing and reading	3 cr.
Choisir 6 crédits parmi les cours de la liste C.		ANGL1042 Language, writing and reading	3 cr.
			6 CR.
<i>CHOIX</i>	6 CR.	<u>Disciplines connexes : cours à option</u>	
	-----	Cours de troisième langue : choisir entre l'allemand ou l'espagnol	
<i>TOTAL</i>	36 CR.	ALLE1611 Allemand I	3 cr.
		ALLE1621 Allemand II	3 cr.
		<i>ou</i>	
		ESPA1611 Espagnol I	3 cr.
		ESPA1621 Espagnol II	3 cr.
		Choisir un cours de linguistique parmi les suivants : 3 cr.	
		LING1810 Intro à l'étude du langage	
		LING1811 Éléments de linguistique	
		ANGL2300 Introduction to Linguistics	
			9 CR.
		FORMATION GENERALE :	
		<u>Cours obligatoires de formation générale</u>	
		FRANXXXX	3 cr.
		FRANXXXX	3 cr.
		FASSXXXX Initiation au travail intellectuel universitaire	3 cr.
			9 CR.
		<u>Choisir un cours au choix</u>	
			3 CR.
			<u>TOTAL 30 CR.</u>
2^e ANNÉE		2^e ANNÉE	
<i>OBLIGATOIRES</i>	24 CR.	FORMATION FONDAMENTALE : <u>Discipline principale : cours obligatoires</u>	
ANGL2131 ANGL2132 FRAN2501 TRAD2410		TRAD2130 Initiation à la traduction	3 cr.
TRAD2420 TRAD2510 TRAD2520 TRAD2535		TRAD2410 Stylistique comparée I	3 cr.
TRAD3000		TRAD2420 Interférences linguistiques	3 cr.
<i>OPTION</i>	6 CR.	TRAD2510 Traduction générale I	3 cr.
Choisir 6 crédits parmi :		TRAD2520 Traduction générale II	3 cr.
		TRAD2535 Rédaction et traduction	3 cr.
		TRAD3000 Stage I	0 cr.
			18 CR.

⁽¹⁾ Voir l'avis pour les exigences en français.

ALLE/ESPA Troisième langue (niveau d'initiation)					Disciplines connexes : cours obligatoires				
				-----	Cours d'anglais				
	<i>TOTAL</i>			30 CR.	ANGL2131	Advanced Composition I		3 cr.	3 CR.
					Disciplines connexes : cours à option				
					Cours de troisième langue				
					ALLE2611	Allemand III		3 cr.	
					ALLE2621	Allemand IV		3 cr.	
					<i>ou</i>				
					ESPA2611	Espagnol III		3 cr.	
					ESPA2621	Espagnol IV		3 cr.	
					Choisir un cours de philosophie parmi les suivants : 3 cr.				
					PHIL2235	Éthique			
					PHIL2245	Éthique de l'environnement			
					PHIL3475	Éthique de l'information			
					PHIL3492	Éthique et informatique			9 CR.
									<u>TOTAL 30 CR.</u>
3^e et 4^e ANNÉES					3^e et 4^e ANNÉES				
OBLIGATOIRES				33 CR.	FORMATION FONDAMENTALE :				
TRAD3120	TRAD3130	TRAD3410	TRAD3525		Discipline principale : cours obligatoires				
TRAD3560	TRAD3620	TRAD4000	TRAD4210		TRAD3120	Documentation et terminologie		3 cr.	
TRAD4500	TRAD4525	TRAD4570	TRAD4580		TRAD3130	Technologies et traduction		3 cr.	
TRAD4610					TRAD3410	Stylistique comparée II		3 cr.	
					TRAD3525	Traduction administrative		3 cr.	
					TRAD3560	Traduction économique		3 cr.	
					TRAD3620	Thème anglais		3 cr.	
					TRAD4000	Stage II		0 cr.	
					TRAD4210	Hist. et théories de la trad.		3 cr.	
OPTION				24 CR.	TRAD4500	Stage III		0 cr.	
Choisir 6 crédits parmi :					TRAD4525	Traduction technique		3 cr.	
ALLE/ESPA Troisième langue (niveau de perfectionnement)					TRAD4570	Traduction juridique		3 cr.	
Choisir 12 crédits parmi les cours de la liste TRAD.					TRAD4580	Traduction commerciale		3 cr.	
Choisir 6 crédits parmi les cours de la liste D.					TRAD4590	Pratique de la révision		3 cr.	33 CR.
CHOIX				3 CR.	Discipline principale : cours à option				
				-----	Choisir 9 crédits parmi les cours suivants				
<i>TOTAL</i>				60 CR.	TRAD1710	Éléments de la traduction (Si vous suivez ce cours comme cours à option, vous devrez suivre un cours au choix additionnel.)			
<i>GLOBAL</i>				126 CR.	TRAD3730	Traduction littéraire			
Liste A					TRAD3745	Atelier de réd./trad. I			
ARDR1710	ARVI1530	ARVI1540	MUSI1101		TRAD3780	Traduction et interculturelité			
ANGL (cours de littérature)	LITT				TRAD4720	Terminologie et lexicographie			
Liste B					TRAD4755	Atelier de réd./trad. II			
Cours d'introduction ADSI, BIOL, CHIM, INFO, GCIV, GELE, GIND, GMEC, MATH, PHYS et STAT.					TRAD4765	Atelier de réd./trad. III			
Liste C					TRAD4780	Travail dirigé			9 CR.
Cours d'introduction ADCO, ADFI, ADFS, ADGO, ADMK, ADMN, ADRH, DEMO, ECON, GEOG, HIST, ICOM, PHIL, SOCI et SCPO.					Disciplines connexes : cours à option				
					Choisir un cours de civilisation selon la troisième langue choisie			3 cr.	
					ALLE3710	Civilisation allemande			
					ESPA3710	Civilisation espagnole			3 CR.
					FORMATION GÉNÉRALE :				
					Cours de formation générale et cours au choix				
					Choisir un cours dans la banque de cours pour satisfaire à l'objectif				
					Connaissance des mathématiques et sciences			3 cr.	
					Choisir un cours dans la banque de cours pour satisfaire à l'objectif				
					Sensibilité aux arts et lettres, si TRAD3730 n'a pas été suivi (si				
					TRAD3730 a été suivi, choisir un cours au choix)			3 cr.	
					Choisir un cours au choix			3 cr.	
					Choisir un cours au choix			3 cr.	
					Choisir un cours au choix			3 cr.	
									15 CR.
									<u>TOTAL 60 CR.</u>
									<u>GLOBAL 120 CR.</u>
COURS À OPTION TRAD									
TRAD1710	TRAD3730	TRAD3740	TRAD3750						
TRAD4710	TRAD4720	TRAD4725	TRAD4730						
TRAD4750	TRAD4770	TRAD4780							